



## Judikatūras krājums

VISPĀRĒJĀS TIESAS SPRIEDUMS (ceturtā palāta)

2012. gada 26. oktobrī\*

Kopējā ārpolitika un drošības politika — Pret Irānu pieņemtie ierobežojošie pasākumi, lai novērstu kodolieroču izplatīšanu — Naudas līdzekļu iesaldēšana — Prasība atcelt tiesību aktu — Pienākums norādīt pamatojumu

Lieta T-63/12

**Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock)**, Teherāna (Irāna), ko pārstāv *K. Kleinschmidt*, advokāts,

prasītāja,

pret

**Eiropas Savienības Padomi**, ko pārstāv *M. Bishop* un *Z. Kupčová*, pārstāvji,

atbildētāja,

par prasību atcelt Padomes 2011. gada 1. decembra Lēmumu 2011/783/KĀDP, ar kuru groza Lēmumu 2010/413/KĀDP, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu (OV L 319, 71. lpp.), ciktāl tas attiecas uz prasītāju.

VISPĀRĒJĀ TIESA (ceturtā palāta)

šādā sastāvā: priekšsēdētāja I. Pelikānova [*I. Pelikánová*], tiesneši K. Jirimēe [*K. Jürimäe*] (referente) un M. van der Waude [*M. van der Woude*],

sekretāre K. Andova [*K. Andová*], administratore,

ņemot vērā rakstveida procesu un 2012. gada 11. jūlija tiesas sēdi,

pasludina šo spriedumu.

### Spriedums

#### Tiesvedības priekšvēsture

- 1 Prasītāja *Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock)* ir Irānā reģistrēta sabiedrība, kas ražo, veic izpēti un sniedz pakalpojumus gāzes, naftas ķīmiskās rūpniecības un kopumā enerģētikas nozarē. Konkrētāk, tā ražo un tirgo turbīnas un turbokompresorus, kas ir tieši pielāgoti tās klientu vajadzībām.

\* Tiesvedības valoda – vācu.

- 2 2010. gada 26. jūlijā Eiropas Savienības Padome pieņēma Lēmumu 2010/413/KĀDP, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu un atceļ Kopējo nostāju 2007/140/KĀDP (OV L 195, 39. lpp.). Lēmuma 2010/413 20. panta 1. punktā ir paredzēts iesaldēt to personu un vienību, kuru saraksts ir ietverts šī paša lēmuma I un II pielikumā, naudas līdzekļus un ekonomiskos resursus.
- 3 2010. gada 25. oktobrī pēc Lēmuma 2010/413 pieņemšanas Padome pieņēma Padomes Regulu (ES) Nr. 961/2010, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu un atceļ Regulu (EK) Nr. 423/2007 (OV L 281, 1. lpp.). Regulas Nr. 961/2010 16. panta 2. punktā ir paredzēts iesaldēt to personu, vienību un struktūru, kuras uzskaitītas minētās regulas VIII pielikumā, naudas līdzekļus un ekonomiskos resursus.
- 4 2011. gada 1. decembrī Padome pieņēma Lēmumu 2011/783/KĀDP, ar kuru groza Lēmumu 2010/413, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu (OV L 319, 71. lpp.; turpmāk tekstā – “apstrīdētais lēmums”), ar kuru tā tostarp ietvēra prasītājas nosaukumu personu un vienību sarakstā, kuras uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā.
- 5 Tajā pašā dienā Padome pieņēma Īstenošanas regulu (ES) Nr. 1245/2011, ar kuru īsteno Regulu (ES) Nr. 961/2010 (OV L 319, 11. lpp.), ar kuru tostarp prasītājas nosaukums ir ietverts sarakstā, kas iekļauts Regulas Nr. 961/2010 VIII pielikumā.
- 6 Apstrīdētajā lēmumā Padome pamatoja prasītājas naudas līdzekļu un ekonomisko resursu iesaldēšanu šādi:  
  
“Saistīts ar ES sarakstā iekļauto *Sakhte Turbopomp va Kompresor (SATAK)* (jeb *Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG*).”
- 7 Ar 2011. gada 5. decembra vēstuli Padome informēja prasītāju par tās ierakstīšanu personu un vienību sarakstā, kas uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā un Regulas Nr. 961/2010 VIII pielikumā. Šī vēstule tika nosūtīta atpakaļ Padomei ar norādi “pārcēlusies”, kuru pievienojis Irānas pasta dienests.
- 8 Ar 2012. gada 9. februāra vēstuli prasītāja lūdza Padomi pārskatīt lēmumu ierakstīt [to] personu un vienību sarakstā, kas uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā un Regulas Nr. 961/2010 VIII pielikumā.

### **Tiesvedība un lietas dalībnieku prasījumi**

- 9 Ar prasības pieteikumu, kas Vispārējās tiesas kancelejā tika iesniegts 2012. gada 13. februārī, prasītāja cēla šo prasību.
- 10 Ar atsevišķu dokumentu, kas Vispārējās tiesas kancelejā iesniegti šajā pašā dienā, prasītāja iesniedza pieteikumu izskatīt lietu paātrinātā procesā atbilstoši Vispārējās tiesas Reglamenta 76.a pantam.
- 11 Ar 2012. gada 13. marta lēmumu Vispārējā tiesa (ceturtā palāta) apmierināja šo lēmumu.
- 12 2012. gada 11. jūlija tiesas sēdē tika uzklauti lietas dalībnieku mutvārdu paskaidrojumi un to atbildes uz šajā sēdē uzdotajiem mutvārdu jautājumiem.
- 13 Prasītājas prasījumi Vispārējai tiesai ir šādi:  
  
— atcelt apstrīdēto lēmumu, ciktāl tas uz to attiecas;

- saskaņā ar Vispārējās tiesas Reglamenta 64. pantu noteikt procesa organizatorisko pasākumu, ar kuru atbildētājam tiktu noteikts pienākums iesniegt dažādus dokumentus saistībā ar apstrīdēto lēmumu, ciktāl šie dokumenti attiecas uz prasītāju;
- piespriest Padomei atlīdzināt tiesāšanās izdevumus.

14 Padomes prasījumi Vispārējai tiesai ir šādi:

- noraidīt prasību kā nepamatotu;
- piespriest prasītājam atlīdzināt tiesāšanās izdevumus.

### Juridiskais pamatojums

- 15 Lai pamatotu savu prasību, prasītāja izvirza četrus pamatus. Pirmais ir par acīmredzamu kļūdu faktu vērtējumā, uz kuriem ir balstīts apstrīdētais lēmums; otrais ir par tiesību uz lietas taisnīgu izskatīšanu un tiesību uz efektīvu tiesību aizsardzību tiesā pārkāpumu, trešais ir par samērīguma principa pārkāpumu un ceturtais ir par pienākumu norādīt pamatojumu neizpildi un tiesību tikt uzklausītam pārkāpumu.
- 16 Pirmajā pamatā prasītāja, pirmkārt, apgalvo, ka tā nekad nav bijusi *Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK)* filiāle un [*Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK)*] nekad nav bijusi viena no tās filiālēm. Otrkārt, Padome jaucot *Turbo Compressor Manufacturer (TCMFG)*, kas bija ar prasītāju saistīta sabiedrība, ar *SATAK*. Treškārt, tā kā Padomei nav neviena fakta vai pierādījuma par to, ka *TCMFG* ir piedalījies kodol darbībās, kas ietver kodolieroču izplatīšanas un kodolieroču vai citu ieroču piegādes sistēmu izstrādes risku, prasītāja uzskata, ka Padomes 2011. gada 23. maija Lēmums 2011/299/KĀDP, ar kuru groza Lēmumu 2010/413/KĀDP, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu (OV L 136, 65. lpp.), ar kuru Padome tostarp ir ierakstījusi *TCMFG* personu un vienību sarakstā, kas uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā, ir prettiesisks, ciktāl tas attiecas uz *TCMFG*. Ceturtkārt, apstrīdētā lēmuma pieņemšanas datumā nepastāvēja vairs nekāda savstarpēja līdzdalība starp prasītāju un *TCMFG*, jo, pirmkārt, visas daļas, kas piederēja *TCMFG*, tika pārdotas *D.* 2011. gada 6. jūnijā un, otrkārt, visas daļas, kas prasītājam piederēja *TCMFG*, tika pārdotas *Sa.*
- 17 Padome apstrīd prasītājas argumentācijas pamatotību.
- 18 Saskaņā ar judikatūru akta, pamatojoties uz kuru attiecībā pret kādu vienību ir tikuši pieņemti ierobežojoši pasākumi, tiesiskuma pārbaude attiecas uz tā pamatojumam minēto faktu un apstākļu pārbaudi tāpat kā uz pierādījumu un informācijas, uz kuru šis vērtējums balstīts, pārbaudi (šajā ziņā skat. Vispārējās tiesas 2009. gada 14. oktobra spriedumu lietā T-390/08 *Bank Melli Iran*/Padome, Krājums, II-3967. lpp., 37. un 107. punkts).
- 19 Turklāt saskaņā ar pastāvīgo judikatūru Savienības tiesību akta tiesiskumu izvērtē, balstoties uz faktiskajiem un tiesiskajiem apstākļiem, kas pastāvējuši tā pieņemšanas brīdī (pēc analogijas skat. Vispārējās tiesas 2006. gada 27. septembra spriedumu lietā T-322/01 *Roquette Frères*/Komisija, Krājums, II-3137. lpp., 325. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 20 Šajā lietā Padome pamatoja prasītājas naudas līdzekļu un ekonomisko resursu iesaldēšanu šādi:

“Saistīts ar ES sarakstā iekļauto *Sakhte Turbopomp va Kompessor (SATAK)* (jeb *Turbo Compressor Manufacturer, TCMFG*).”

- 21 Ir jānorāda, ka prasītāja atzīst, ka tai ir bijusi saikne ar *TCMFG*, bet iesniedz vairākums dokumentus, kas pierāda, ka starp prasītāju un *TCMFG* vairs nepastāvēja savstarpējas līdzdalības apstrīdētā lēmuma pieņemšanas brīdī 2011. gada 1. decembrī, līdz ar to Padomes apgalvojums, saskaņā ar kuru prasītāja minētajā brīdī bija *TCMFG* filiāle, ir jāuzskata par nepareizu faktu ziņā.
- 22 Tādējādi no lietas materiāliem izriet, ka *TCMFG* pārdeva visas daļas, kas piederēja prasītājai, *D.* 2011. gada 6. jūnijā. Prasītāja šajā ziņā ir iesniegusi notariāli apliecinātu kopiju, kā arī apstiprinājumu kopiju, kas datēts ar 2011. gada 6. jūniju un kas apstiprina pārdošanas cenu 363 036 010 000 Irānas riālu (IRR) (EUR 23 970 600) apmērā. Turklāt tā ir iesniegusi nodokļa maksājumu apliecinājumu kopiju, kurš samaksāts Irānas nodokļu dienestam IRR 14 521 440 400 (EUR 958 825) apmērā sakarā ar minēto pārdošanu. Visbeidzot ir svarīgi norādīt, gluži kā to dara prasītāja, ka tās valdes 2011. gada 13. jūnija sanāksmes protokolā ir apstiprināts tas, ka *TCMFG* ir pārdevusi tai piederošās prasītājas daļas *D.*
- 23 Tāpat prasītāja iesniedz dokumentus, kas pierāda, ka tai vairs nepieder nekādas *TCMFG* akcijas. Konkrētāk, tā ir iesniegusi pierādījumus, ka tā ir pārdevusi tai piederošās *TCMFG* daļas *Sa.* 2011. gada 8. jūnijā, proti, pārdošanas līguma kopiju, apstiprinājuma kopiju par pārdošanas cenas samaksāšanu IRR 160 772 410 000 (EUR 10 612 500) apmērā, kā arī nodokļa, kurš samaksāts Irānas nodokļu dienestam saistībā ar minēto pārdošanu IRR 6 430 896 400 (EUR 424 621) apmērā, samaksāšanas apstiprinājuma kopiju.
- 24 Tiesas sēdē Padome atzina, ka tā neapstrīd šo apstākļu patiesumu. Tādēļ ir jāuzskata, ka, lai gan *TCMFG* piederēja prasītājas akcijas 2011. gada 6. jūnijā, apstrīdētais lēmums ir balstīts uz kļūdainu faktu premisu, jo, gluži kā ir norādīts šī sprieduma 19. punktā, šī lēmumu tiesiskums ir jānovērtē tā pieņemšanas datumā, proti, 2011. gada 1. decembrī, datumā, kurā *TCMFG* pārdeva visas minētās akcijas.
- 25 Šo secinājumu nevar atspēkot ar Padomes argumentiem.
- 26 Iebildumu rakstā Padome apgalvo, ka *TCMFG* un prasītājai piederošo savstarpējās līdzdalības daļu pārdošana tika veikta vienīgi, lai radītu priekšstatu par sabiedrības sadalīšanu un lai slēptu patieso dalību, kas norāda, ka iemesli, kas attaisno prasītājas iekļaušanu personu un vienību sarakstā, kuras uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā, pastāvēja apstrīdētā lēmuma pieņemšanas dienā un pastāv joprojām. Turklāt tiesas sēdē tā apstiprināja, ka, lai gan ir šī pārdošana, *TCMFG* vēl joprojām ir saikne ar prasītāju.
- 27 Šajā ziņā ir jānorāda, gluži kā tas ir paveikts iepriekš 20. punktā, ka Padome apstrīdētajā lēmumā ir vienīgi izvirzījusi apstākli, ka prasītāja ir *SATAK*, arī zināma kā *TCMFG*, filiāle. Padome nav nekādā ziņā norādījusi, ka, lai arī *TCMFG* vairs nepiederēja nekādas daļas prasītājā, *TCMFG* bija faktiskā kontrole pār prasītāju, jo dalība cesijā bija manevrs, lai apietu tiesību normas, kas ļauj Padomei iekļaut personu un vienību sarakstā, kas uzskaitītas Lēmuma 2010/413 II pielikumā, vienības, kas pieder vai kuras kontrolē personas un vienības, kas ir tieši saistītas vai sniedz atbalstu Irānas kodoldarbībām, kuras rada kodolieroču izplatīšanas vai kodolieroču piegādes sistēmu izstrādes risku.
- 28 Turklāt ir jānorāda, ka tiesas sēdē Padome ir tieši atzinusi, ka tā ir izstrādājusi jaunu pamatojumu, lai attaisnotu prasītājas iekļaušanu minētajā sarakstā, iebildumu rakstā, kā arī mutvārdu procesā, jo tās rīcībā nebija atbilstošo pierādījumu minētā pamatojuma pamatošanai apstrīdētā lēmuma pieņemšanas laikā.
- 29 Vispārējā tiesa norāda, ka apstrīdētā lēmuma tiesiskums var tikt izvērtēts, vienīgi pamatojoties uz faktiskajiem un tiesību apstākļiem, uz kuru pamata minētais lēmums ir pieņemts, nevis pamatojoties uz apstākļiem, kas Padomei kļuvuši zināmi pēc minētā lēmuma pieņemšanas; tā tas arī esot gadījumā, ja Padome uzskatot, ka minētie apstākļi varēja pamatoti attaisnot minētā lēmuma pieņemšanu. Vispārējā

tiesa nevarot akceptēt Padomes aicinājumu galīgi aizvietot pamatojumu šim lēmumam (pēc analogijas skat. Vispārējās tiesas 2012. gada 28. marta spriedumu lietā T-190/10 *Egan* un *Hackett*/Parlaments, 102. un 103. punkts un tajā minētā judikatūra).

- 30 Ņemot vērā iepriekš minētos apsvērumus, pirmais pamats ir jāakceptē. No tā izriet, ka apstrīdētais lēmums ir jāatceļ, ciktāl tas attiecas uz prasītāju, nepastāvot nepieciešamībai ne izvērtēt citus lietas dalībnieku pamatus un argumentus, ne uzdot Padomei iesniegt dokumentus, kurus prasītāja norāda savu prasījumu otrajā daļā.

### Par tiesāšanās izdevumiem

- 31 Atbilstoši Reglamenta 87. panta 2. punktam lietas dalībniekam, kuram spriedums ir nelabvēlīgs, piespriež atlīdzināt tiesāšanās izdevumus, ja to ir prasījis lietas dalībnieks, kuram spriedums ir labvēlīgs. Tā kā Padomei spriedums ir nelabvēlīgs, tai ir jāpiespriež atlīdzināt tiesāšanās izdevumus atbilstoši prasītājas prasījumiem.

Ar šādu pamatojumu

VISPĀRĒJĀ TIESA (ceturtā palāta)

nospiež:

- 1) **atcelt Padomes 2011. gada 1. decembra Lēmumu 2011/783/KĀDP, ar kuru groza Lēmumu 2010/413/KĀDP, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu, ciktāl tas attiecas uz *Oil Turbo Compressor Co. (Private Joint Stock)*;**
- 2) **Eiropas Savienības Padome sedz savus, kā arī atlīdzina *Oil Turbo Compressor* tiesāšanās izdevumus.**

Pelikánová

Jürimäe

Van der Woude

Pasludināts atklātā tiesas sēdē Luksemburgā 2012. gada 26. oktobrī.

[Paraksti]